

《六祖壇經》中的副詞研究

謝潔瑕*

《六祖壇經》(以下簡稱《壇經》)是佛教禪宗的基本經典,原題為「南宗頓教最上大乘摩訶般若波羅蜜法經六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經,兼受五相戒弘法弟子法海集記」。《壇經》是六祖惠能(638-714)生平事蹟和講法的記錄,開啟了語錄文體之風氣,後代的禪宗語錄、宋儒語錄,均是秉承《壇經》而來。

惠能之後,後世禪僧為了適應禪宗思想的發展變化,借惠能之名,多次對《壇經》增刪改編,傳世的版本有敦煌本、惠昕本、契嵩本、宗寶本等等,呂澂《中國佛學源流略講》將敦煌本定為五代的寫本,「最古的是敦煌本,由字迹斷定是五代時寫的」。¹ 太田辰夫先生在《中國文歷史語法·跋》中把語言資料分為「同時資料」及「後時資料」,《壇經》當屬「後時資料」。因此,出於謹慎,我們認為《壇經》反映的是唐五代的語法現象。本文依據的是劉堅、蔣紹愚主編的《近代漢語語法資料匯編》(唐五代卷)中的《六祖壇經》,本文所引例句均附其在此書中頁碼。

呂叔湘先生說過:「副詞內部需要分類,可不容易分得乾淨利索,因為副詞本來就是一個大雜燴。」² 可見,副詞的分類是比較困難的,因此,迄今為止,各家對副詞的分類沒有一致的看法。我們從副詞的語義、功能等方面的因素考慮,把《壇經》中的副詞分為時間、範圍、程度、語氣、情狀方式等五類。

《壇經》中的副詞系統如下:(共83個)(每一副詞下標的數字表示該副詞在《壇經》中出現的頻率)

1、時間副詞(37個):向者₁、昔₂、初₁、早₂、已₃、方₁、向₁、當時₁、適來₁、始₁、本₁₉、元₃、元來₁、本來₁、元本₁、即時₂、頓₆、登時₁、即₁₉₅、便₁₈、一時₈、乃₄、今₁₈、如今₁、欲₂、恒₁、終日₁、時時₁、常₂₃、究竟₁、到頭₁、終₃、又₁₆、復₁、永₂、尚₂、良久₂

* 南京大學中文系博士生

1 呂澂:《中國佛學源流略講》,中華書局,1979年版,第222頁。

2 呂叔湘:《漢語語法分析問題》,載《漢語語法論文集》,商務印書館,1984年增訂第1版,第512頁。

- 2、範圍副詞(16個)：盡₃₄、皆₁₃、總₅、悉皆₂、並皆₁、悉₁、都₁、凡₃、亦₄₀、亦復₄、但₂₅、只₁₁、惟₄、唯₁、只是₁、共₁
- 3、程度副詞(4個)：甚₅、最₁₃、至₂、更₉
- 4、語氣副詞(13個)：實₅、真₇、定₁、究竟₁、並₁、莫₂₂、未₁₃、勿₇、不₂₆₇、無₃₁、非₂₄、未曾₁、不免₁
- 5、情狀方式副詞(13個)：自然₁、直₆、自₁₄、故₂、遞相₅、自₁、親₁、且₃、還₄、尚₂、漸₂、忽然₁、忽₈
- 下面按類進行具體分析。

一、時間副詞

時間副詞的語義特徵是表示事物存在或發展變化的時間。在整個漢語副詞系統中，時間副詞無論是數量還是使用頻率，都佔據著主導地位。在《壇經》中，時間副詞約佔其副詞總量的44%。現把《壇經》中的時間副詞分為十個小類：

1、表示過去、已然：早、向者、昔、初、已、方、向、當時、適來、始、本、元、元來、本元、本來、元本

例如：

(1) 惠能幼小，父又早亡。(71)

時間副詞「早」是由形容詞虛化而來的，在六朝已有少量用例，到了唐五代，用得就比較普遍了。這裡的「早」強調事情的發生與說話的時候已經有了一段時間。

(2) 向者三身，在自法性，世人盡有，為迷不見。(77)

(3) 惠能慈父，本官范陽，左降遷流嶺南，作新州百姓。(71)

(4) 悟即元無差別，不悟即長劫輪回。(76)

「適來」、「本來」、「元來」、「元本」的用法多見於唐宋時期。「適來」是複合副詞，由副詞「適」和助詞「來」組成，表示「剛剛」、「剛才」之義：

(5) 適來誦者，是何言偈？(73)

「本來」表示某種事實或者道理原先就如此，根據蔣冀騁、吳福祥的研究，已見於唐代，唐代的王梵志詩、《入唐求法巡禮行記》以及《祖堂集》都有用例。³ 但是，在先唐佛典中「本來」已有相當多的用例，試舉兩例：

(1) 觀諸法生滅，一切本來空。(佛馱跋陀多《大方廣佛華嚴經》/9/554/3/7/)

(2) 其母本來訥口鈍辭，既懷此兒，談語巧妙，踰倍於常。(《賢愚經》卷十三/4/441/)

3 蔣冀騁、吳福祥：《近代漢語綱要》，湖南教育出版社，1997年版，第415頁。

3/5/)⁴ 以上兩部佛經分別是東晉和北魏的作品，那麼可見「本來」的用法在中古就已經有了。

《壇經》中「本來」有1例用法：

(6) 本來緣有地，從地種花生。(103)

「元來」用作副詞，唐五代普遍可見。⁵ 《壇經》中，「元來」的用法有1例：

(7) 布施供養福無邊，心中三惡元來造。(82)

這裡的「元來」與「本來」的用法差不多，表示原來就是如此，還不是現代漢語中「原來」的意思。

「元本」是一個複合副詞，由「元」、「本」複合而成，用法與「本來」相同，《壇經》中有1個用例：

(8) 化身、報身及法身，三身元本是一身。(105)

2、表短時、突發：即時、頓、登時、即、一時

「頓」中古用作時間副詞，表示短時、突發的行為，相當於「立即」、「突然」、「一下子」，如：

(1) 是故汝教法流行後代，令學道者頓悟菩提，各自觀心，令自本性頓悟。(81)

「登時」是同義並列的聯合式時間副詞，表示動作行為迅速發生，《壇經》中有1例用法：

(2) 五祖自送能於九江驛，登時便悟。(74)

「一時」由數詞「一」和名詞「時」複合而成的偏正式副詞，既可以表示動作行為在很短的時間內發生，也可以表示動作行為發生在同一時間。據高育花的研究，「一時」作為時間副詞，「中古時期出現並開始盛行」。⁶ 「一時」作時間副詞是中古、近代漢語中特有的用法，在現代漢語中，「一時」只作時間名詞，時間副詞的用法消失了。在《壇經》中，「一時」表示短時的用法如：

(3) 照三毒若除，地獄一時消滅；(95)

(4) 使君禮拜贊言：「善哉！善哉！普願法界眾生，聞者一時悟解。」(95)

「一時」表示動作同時發生的用法如：

(5) 善知識，總須自體，與受無相戒，一時逐惠能口道，令善知識見自三身佛。(77)

(6) 善知識，一時逐惠能道：「眾生無邊誓願度，煩惱無邊誓願斷，法門無邊誓願學，無上佛道誓願成。」(78)

4 /9/554/3/7/、/4/441/3/5/依次表示的是卷或冊、頁碼、欄、行數。此兩個用例是同學陳樣明提供，謹此致謝。

5 《近代漢語綱要》，第415頁。

6 高育花：《中古漢語副詞研究》，南京大學博士論文，1999年，未刊，第144頁。

3、表將來：欲

「欲」本用為動詞，後來逐有了助詞與副詞的用法。「欲」用作副詞，表示某種客觀情況將要到來。在魏晉南北朝已有用例，如：府君胃中有蟲數升，欲成內疽。（《三國志·魏志·華佗傳》）⁷ 在《壇經》中，「欲」用為表示將來的副詞共有兩例：

- (1) 善知識！將此頓教法門，於同見同行發願受持，如事佛故、終身受持而不退者，欲入聖位。（82）
- (2) 大師言：「汝眾近前，吾至八月，欲離世間，汝等有疑早問，為汝破疑，當令迷者盡，使汝安樂。吾若去後，無人教汝。」（101）

4、表隨即：便、乃

例如：

- (1) 乃問客曰：「從何處來，持此經典？」（71）
- (2) 惠能聞說，宿業有緣，便即辭親，往黃梅馮墓山，禮拜五祖弘忍和尚。（72）

5、表示現在：今、如今

例如：

- (1) 弘忍和尚問惠能曰：「汝何方人？來此山禮拜吾。汝今向吾邊復求何物？」（72）
- (2) 如今得了，遞代流行，得遇《壇經》者，如見吾親授。（101）

6、表示每常：恒、終日、時時、常

例如：

- (1) 懺者終身不作，悔者知於前非惡業，恒不離心，諸佛前口說無益，我此法門中，永斷不作，名為懺悔。（78）
- (2) 佛性常清淨，何處有塵埃！（74）
- (3) 吾向與說，世人生死事大，汝等門人終日供養，只求福田，不求出離生死苦海。（72）

「時時」重疊連用，表示動作行為的多次發生，表「常常」之義：

- (4) 時時勤拂拭，莫使有塵埃。（73）

7、表終竟：究竟、到頭、終

例如：

- (1) 若不問見解，無有志願，在在處處，勿妄宣傳，損彼前人，究竟無益。（82）
- (2) 覓道不見道，到頭還自惱。（96）
- (3) 若不呈心偈，終不得法。（72）

8、表重複：又、復

例如：

7 柳士鎮：《魏晉南北朝歷史語法》，南京大學出版社，1992年版，第226頁。

(1) 大師遂責惠能曰：「汝是嶺南人，又是獼獠，若為堪作佛！」(72)

(2) 弘忍和尚問惠能曰：「汝何方人？來此山禮拜吾。汝今問吾邊復求何物？」(72)

9、表持續、繼續：永、尚

例如：

(1) 前念後念及今念，念念不被愚痴染，除卻從前矯誑心，永斷，名為自性懺。(78)

(2) 自錯尚可，更勸他人迷，不自見迷，又謗經法。(82)

10、表時長：良久

例如：

(1) 良久思惟，甚難甚難！(73)

二、範圍副詞

範圍副詞用作謂語的修飾語，在句中作狀語，對施事者、受事者的範圍、數量或者動作行為的範圍、數量進行總括、限定或統計。《壇經》中的範圍副詞主要有：

1、表示總括：盡、皆、總、悉皆、並皆、悉、凡

「悉皆」、「並皆」是同義並列連用的聯合式副詞，柳士鎮先生認為：「副詞的這類用法在此期之前已有少量運用，但廣泛流行卻從此期（筆者按：指魏晉南北朝時期）開始。從所用詞語的面貌看，大多是舊有同義成分的複用，也可以是新舊同義成分的並用。主要反映在範圍副詞與時間副詞上。」⁸《壇經》中這種用法主要反映在範圍副詞裡面，是屬於舊有同義成分的組合使用。例如：

(1) 譬如其雨，水不從無有，元是龍王於江海中，將身引此水，令一切眾生、一切草木，一切有情無情，悉皆蒙潤，諸水眾流，卻入大海，海納眾水，合為一體。(80)

(2) 少根之人，聞說此頓教，猶如大地草根性自小者，若被大雨一沃，悉皆自不能增長，少根之人亦復如是。(81)

(3) 迷人願生東方、西方者，所在處並皆一種。(94)

2、表統計：都

「都」從動詞「匯聚」、「聚集」的意義虛化成範圍副詞的，「東漢時產生副詞的用法，自產生後就表現出強大的生命力，魏晉至唐一直使用。」⁹《壇經》中，「都」的用法只有1例：

(1) 三身有三對。都合成三十六對法也。(100)

3、表類同：亦、亦復

蔣冀騁、吳福祥的《近代漢語綱要》認為《六祖壇經》中沒有類同副詞「亦」的用法。¹⁰

8 《魏晉南北朝歷史語法》，第232頁。

9 張全真：《〈法顯傳〉與〈入唐求法巡禮記〉語法比較研究》，南京大學博士論文，1999年，未刊，第43頁。

10 《近代漢語綱要》，第434頁。

在研究的過程中，我們發現《壇經》中「亦」有 40 個用例，如：

(1) 惠能亦作一偈，又請得一解書人，於西間壁上題著，呈自本心。(74)

(2) 菩提本無樹，明鏡亦非台，佛性常清淨，何處有塵埃！(74)

「亦復」是附加式副詞，由副詞「亦」後加上後綴「復」同義連用構成，表示兩種情況同時存在。例如：

(3) 眾生本性般若之智，亦復如是。(81)

4、表限定：但、唯、只、惟、只是

「只」表示除此之外沒有其他的，產生於中古，唐五代已經比較常見。¹¹ 例如：

(1) 吾向與說，世人生死事大，汝等門人終日供養，只求福田，不求出離生死苦海。(72)

「只是」有 1 例用法：

(2) 造寺、布施、供養，只是修福，不可將福以為功德；(94)

5、表共同：共

例如：

(1) 共修般若惠，當來佛菩提。(104)

三、程度副詞

程度副詞表示的是性質狀態或某些動作行為達到的各種程度，一般用於動詞或形容詞謂語前。《壇經》中的程度副詞比較少，按照程度的不同分為以下三類：

1、表極至：甚、最、至

例如：

(1) 良久思惟，甚難甚難！(73)

(2) 摩訶般若波羅蜜，最尊、最上、第一、無住、無去、無來，三世諸佛從中出，將大知惠到彼岸，打破五陰煩惱塵老，最尊、最上、第一。(80)

(3) 邪正俱不用，清淨至無餘。(95)

2、表比較度：更

例如：

(1) 自錯尚可，更勸他人迷，不自見迷，又謗經法。(76)

四、語氣副詞

語氣副詞是表示各種語氣的副詞，可以修飾動詞性謂語、形容詞性謂語以及名詞性謂語。根據表達的語氣的不同，我們把《壇經》的語氣副詞分為四個小類。

11 《近代漢語綱要》，第 432 頁。

1、表示肯定語氣：實、真、定

例如：

(1) 秀上座言：「罪過！實是神秀作，不敢求祖，願和尚慈悲，看弟子有小智慧、識大意否？」(73)

(2) 若解向中除罪緣，各自性中真懺悔。(82)

(3) 贊最上最上乘法，修行定成佛。(80)

2、表強調：卻、究竟、並

「究竟」表示強調語氣，「由時間副詞演變而來，始見於唐五代。」¹² 例如：

(1) 若有人問法，出語盡雙，皆取法對，來去相因，究竟二法盡除，更無去處。(100)

「並」表示強調在《壇經》中只有1例，用於否定詞前，加強否定語氣：

(2) 神秀上座題此偈畢，歸房臥，並無人見。(73)

3、表示否定語氣：莫、未、勿、不、無、非、未曾

《壇經》中「不」表示否定，有267次用例，使用頻率相當高，可見在《壇經》那個時代「不」在口語中使用已經相當普遍了。例如：

(1) 大師不語，自淨心神。(71)

(2) 上座神秀思惟：諸人不呈心偈，緣我為教授師，我若不呈心偈，五祖如何得見我心中見解深淺？我將心偈上五祖呈意，求法即善，覓祖不善，卻同凡心奪其聖位。若不呈心偈，終不得法。(72)

「無」、「莫」、「未」用得也比較多，而上古漢語中常見的「毋」未見一例，例如：

(3) 若不同見解，無有志願，在在處處，勿妄宣傳，損彼前人，究竟無益。(82)

(4) 今日已後，遞相傳授，須有依約，莫失本宗。(104)

(5) 惠能答曰：「我此踏碓八個餘月，未至堂前，望上人引惠能至南廊下，見此偈禮拜，亦願誦取，結來生緣，願生佛地。」(74)

「未曾」有1例用法，例如：

(6) 和尚，實未曾轉《法華》，七年被《法華》轉；(99)

4、表示委婉語氣：不免

例如：

(1) 未得稟承者，雖說頓教法，未知根本，終不免諍。(97)

五、情狀方式副詞

情狀方式副詞是表示動作行為進行的方式、手段，或進行時的狀態以及進行後結果

12 《近代漢語綱要》，第443頁。

的狀態的副詞，一般修飾動詞性謂語。《壇經》中的情狀方式副詞可以分為八個小類。

1、表猝然。

這類副詞詞義上表示動作行為本身發生的急遽或突然，著重於說明動作行為進行的方式，與表示動作在短時間內發生的時間副詞有所不同。主要有：忽然、忽。

「忽然」由副詞「忽」附加後綴「然」組成，表示在短促的時間裡發生某種現象或動作。這個副詞「中古已見零星用例，唐代廣泛使用」¹³ 《壇經》中僅見1例：

(1) 努力修道莫悠悠，忽然虛度一世休。(82)

2、表示自然、直接：自然、直

「自然」是「自」後附後綴「然」而成的副詞，柳士鎮先生認為「自然」是「前期固有的派生式副詞，此期產生了新詞義，意思為『自然而然』」。¹⁴ 例如：

(1) 一花開五葉，結果自然成。(102)

3、表示特意、有意：故

例如：

(1) 我故遠來求法，不要其衣。(75)

4、表示相關、相繼：遞相

「遞相」表示動作行為按順序或連續地進行。例如：

(1) 已後傳法，遞相教授一卷《壇經》，不失本宗。(101)

5、表示親自：自、親

例如：

(1) 五祖自送能於九江驛站，登時便悟。(74)

(2) 如今得了，遞代流行，得遇《壇經》者，如見吾親授。(101)

6、表示徒然：空

例如：

(1) 莫口空說，不修此行，非我弟子。(80)

7、表示暫且：且

例如：

(1) 汝且去，一兩日來思惟，更作一偈來呈吾，若入得門，見自本性，當付汝衣法。(73)

8、表示持續、反複：還、尚

例如：

(1) 即時豁然，還得本心。(77)

13 《近代漢語綱要》，第421頁。

14 《魏晉南北朝歷史語法》，第239頁。

(2) 自錯尚可，更勸他人迷，不自見迷，又謗經法。(76)

9、表示徐緩：漸

例如：

(1) 迷即漸勸，悟人頓修。(76)

六、小結

副詞是謂語的重要標誌。在漢語句子中，動詞謂語佔絕對優勢，因而副詞也顯得特別發達。副詞的含義大多比較具體，用法也比較靈活，雖然只是作為狀語成分的一種，卻是其中最重要的。由於副詞絕大多數都是修飾謂語的，很少單獨使用，所以它們具有分佈上的相對穩定性和可辨認性。

通過對《壇經》副詞的窮盡研究，我們可以看出《壇經》副詞的一些特點：

1、《壇經》中的副詞，既有從上古漢語中繼承下來繼續使用的，如「今」、「初」、「早」、「皆」、「亦」、「不」、「莫」、「親」等等，也有中古漢語產生一直沿用到近代漢語的副詞，如「都」、「只」、「甚」、「欲」、「一時」、「亦復」、「忽然」等，還有「適來」、「元來」「只是」等近代漢語中新興的副詞。作為近代漢語的語料，《壇經》中副詞的使用體現出了上古漢語、中古漢語、近代漢語三個不同的時間層次。

2、單音節副詞在《六祖壇經》中佔了優勢，是全部副詞的95.6%；複音副詞的使用並不多，約佔全部副詞的4.4%。值得注意的是，絕大部分複音副詞是從中古漢語中沿用下來以及近代漢語中新興的副詞，如「亦復」、「忽然」、「本來」、「登時」、「適來」、「元來」、「只是」等等；楊榮祥先生認為：「上古漢語中，單音節詞(單純詞)佔絕對優勢，副詞中很少有雙音節詞(合成詞)，隨著漢語詞匯的不斷雙音節化，漢代以後，逐漸產生了一些雙音節副詞；而近代漢語中新產生的副詞，則主要是雙音節詞為主。所以，在整個近代漢語副詞體系中，合成副詞所佔比例要高於單純副詞。因此我們說，大量的合成副詞的形成和使用，是近代漢語副詞在構成形式上所表現出來的一個重要特點。」¹⁵《壇經》中新興的副詞多為複音副詞，可以與楊榮祥先生的說法相印證。

3、《壇經》中合成副詞(複音副詞)有雙音組合副詞和附加式複合副詞兩大類。其中，雙音組合副詞成詞是主要方式，有兩種：聯合式組合副詞，如「並皆」、「悉皆」、「登時」等等；偏正式組合副詞，如「一時」、「未曾」等等。附加式組合副詞是次要方式，如「亦復」、「忽然」等等。

【本文屬專著類】

15 楊榮祥：《近代漢語副詞研究》，北京大學博士論文，1997年，未刊，第223頁。